

E9 - Pawns and Teammates

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Tori

The semifinals.

[00:11] Tori

Just another stop on our journey.

[00:17] Shotani

After all, we're aiming to be champions.

Right, Rikkun?

[00:22] Riku

That's right. No matter who we're playing,
our only goal is victory.

[00:26] Akira

Tenkawa Shogo...

[00:29] Riku

Tenkawa isn't our only problem.

[00:31] Riku

Shikuniyama were undone by
Arimura's tactical prowess.

[00:36] Akira

Then... we'll crush him, too.

[00:40] Riku

Yeah, that's the idea.

[00:42] Rando

They're really up for it, aren't they?

[00:45] Oguma

Looks like they're overjoyed that
they're facing a strong opponent.

[00:49] Horyu

I-I'm so nervous, I can barely move.

[00:54] Shotani

Relax, relax.

[00:57] Shotani

Play your normal game, and you'll be fine.

[01:01] Tori

Kinosaka's strong.

[01:03] Tori

But we came here to win!

[01:07] Tori

Let's go!

[01:08] All

Yeah!

SIGN m 0 0 s 100 0 100 0 100 0 100 c

SIGN Pawns and Teammates

[02:47] LEFT

Soran

[02:47] RIGHT

Kinosaka

[02:49] Referee

Right, time for the coin toss.

[02:51] Arimura

Don't bother with that.

[02:53] Riku

Yeah, we don't need it.

[02:56] Riku

We'll take the kick-off.

[02:57] Riku

And you'll choose the ends. Right?

[03:01] Arimura

Naturally.

[03:03] Arimura

Well, let's have a good game.

[03:12] Tori

Our opponent's strong.

[03:14] Tori

But our sights are set higher than this game.

[03:18] Tori

Let's go out and beat them!

[03:20] All

Yeah!

[03:21] Tori

We soar into the azure!

[03:23] All

We glide through every storm!

[03:25] Tori

Let's go!

[03:26] All

Soran Azul Nova!

[03:31] Arimura

Hey, that looks pretty sweet.

[03:33] Arimura

Tenkawa-kun, you should
do something like that.

[03:45] Tenkawa

We are leopards.

[03:47] Tenkawa

Keep your eyes on your prey.

[03:49] Tenkawa

Don't miss your opportunity.

[03:50] Tenkawa

Show no mercy.

[03:53] Tenkawa

Bare your fangs at them.

[03:55] Tenkawa

Let's go, Kinosaka Leopards!

[03:58] All

Yeah!

[04:00] Arimura

Well, the time has come, Asamiya Riku-kun.

[04:05] Arimura

Time for us to settle this.

[04:17] Shotani

Okay, let's stick to the plan.

[04:29] Arimura

Huh.

[04:34] Shotani

Yoinks!

[04:43] Shotani

And from here...

[04:54] Shotani

The fleet-footed thunderbolt, Soran's lock:

[04:58] Shotani

Shotani Pears Valentine.

[05:03] Shotani

Let's enjoy and excite, yeah?

[05:21] Arimura

I see, Riku-kun.

[05:24] Arimura

You sure know how to use your knight.

[05:30] Arimura

I know what you're thinking.

[05:33] Arimura

Kinosaka's strategy is to turn
it around in the second half.

[05:37] Arimura

That's why you want
to seize the initiative now.

[05:41] Arimura

But you know, Riku-kun, this development...

[05:46] Arimura

...falls within my expectations.

[05:57] Shotani

Here I come.

[06:05] Shotani

I've finally drawn him out.

[06:10] Oguma

Avoid a contest of strength!

[06:12] Shotani

I know, Kuma-chan-senpai!

[06:20] Shotani

But...

[06:25] Shotani

Strength doesn't come
into it if I run past him.

[06:39] Horyu

He stopped Shotani-san with one arm?

[06:43] Tori

He took him down even though
he was already past him!

[06:47] Tenkawa

You're light.

[06:53] Riku

Are you hurt?

[06:55] Shotani

No, I'm fine.

[06:58] Shotani

Sure took me by surprise, though.

[07:01] Riku

Yeah. He's a juggernaut.

[07:05] Riku

And he'll probably start
displaying his true strength now.

[07:10] Referee

Crouch!

[07:12] Referee

Bind!

[07:14] Referee

Set!

[07:21] Oguma

Th-This weight...

[07:24] Horyu

Such... pressure...

[07:27] Shotani

This is not good...

[07:37] Shotani

You're not...

[07:41] Shotani

...walking all over us!

[08:00] Horyu

What even *is* he?

[08:02] Horyu

It feels like he could
beat all of us by himself.

[08:06] Shotani

You can't be serious!

[08:08] Shotani

There's no way rugby is that simple!

[08:12] Riku

You're right.

[08:14] Riku

No matter how big a problem
Tenkawa is for us, he's only one man.

[08:19] Riku

We'll pass him out of the game.

[08:23] Shotani

Okay. Let's show them how
multifaceted rugby can be!

[08:29] Tori

Riku.

[08:33] Shotani

Rikkun, over here!

[08:46] Akira

Yeah!

[08:58] Arimura

Of course you'd do that.

[09:01] Arimura

We can't handle both Shotani-kun and
Kariya-kun attacking simultaneously.

[09:07] Arimura

Or so you thought.

[09:10] Arimura

But the person moving the pieces...

[09:14] Arimura

...is me.

[09:16] Arimura

As long as I can predict all your attacks,
I can handle whatever you throw at me.

[09:21] Akira

Here I come.

[09:28] Riku

Akira!

[09:44] Akira

What?

[09:46] Tenkawa

Just thinking it's not like you to wimp out.

[09:50] Akira

I'm willing to stoop to this in order to win.

[09:53] Akira

But don't worry.

[09:55] Akira

I promise I'll knock you down.

[10:00] Tenkawa

I'd like to see you try.

[10:02] LEFT

Soran

[10:02] LEFT

Kinosaka

[10:04] LEFT

Soran

[10:04] LEFT

Kinosaka

[10:04] LEFT

Soran

[10:04] LEFT

Kinosaka

[10:04] Riku

We're ahead by one try, huh?

[10:10] Arimura

You'll be playing in the second half.

[10:14] Arimura

Keep that in mind.

[10:17] Hazama

I'll get them.

[10:22] Riku

We'll start the second half with *that* play.

[10:28] Both

The real game starts now.

[10:47] Hazama

Once this is over,

I'll settle my score with you.

[10:55] Hazama

I'll be the leader of the pack once more.

[11:01] Hazama

Until then, I'll have some fun with you guys.

[11:07] Riku

What do you make of him?

[11:09] Akira

He's got an ominous aura.

[11:17] Riku

We should be careful.

[11:20] LEFT

Soran

[11:20] RIGHT

Kinosaka

[11:26] Hazama

You're first up on the block.

[11:42] Shotani

What do you think you're doing?!

[11:45] Riku

No, don't, Shotani.

[11:47] Hazama

What are you getting excited for?

[11:49] Hazama

I just bumped into him, that's all.

[11:51] Shotani

I'm talking about before that.

[11:54] Hazama

It's nothing to start bawling about.

[11:57] Hazama

Or are you all weaklings?

[12:03] Tenkawa

You sure about this?

[12:05] Arimura

We need his dirty play.

[12:08] Tenkawa

If you say so.

[12:13] Tenkawa

Can we win?

[12:15] Arimura

Of course we can.

[12:17] Arimura

I dreamed of this moment when I knocked
on the rugby team's door that day...

[12:28] (Flashback) Arimura

Let me join the rugby team.

[12:32] (Flashback) All

What?

[12:33] (Flashback) Arimura

I'm not a player.

[12:35] (Flashback) Arimura

But I can help you win
with my tactical knowledge.

[12:40] (Flashback) Arimura

So let me join the rugby team.

[12:47] (Flashback) Hazama

We don't need you. Get lost.

[12:54] (Flashback) Arimura

Go on, do it.

[12:55] (Flashback) Hazama

What?

[12:57] (Flashback) Arimura

But that won't stop me wanting to join.

[13:00] (Flashback) Arimura

I'll join the rugby team
and use you to beat *him*.

[13:06] (Flashback) Arimura

That's the path I've chosen.

[13:10] (Flashback) Hazama

How about I test your resolve?

[13:15] (Flashback) Tenkawa

Wait.

[13:17] (Flashback) Hazama

Tenkawa.

[13:19] (Flashback) Tenkawa

Fighting is not allowed.

[13:22] (Flashback) Tenkawa

I told you that.

[13:29] (Flashback) Arimura

I wouldn't have minded getting hit.

[13:33] (Flashback) Arimura

If it will guilt you into
letting me join, swing away.

[13:41] (Flashback) Tenkawa

What do you want?

[13:43] (Flashback) Arimura

I told you.

[13:46] (Flashback) Arimura

To surpass *him*,
now that he's taken up rugby again.

[13:52] (Flashback) Tenkawa

Gotta admit, you've got passion.

[14:02] Hazama

Yeah!

[14:04] LEFT

Soran

[14:04] RIGHT

Kinosaka

[14:08] Riku

We'll use *that* play.

[14:11] Shotani

Great! I've been waiting for you to say that.

[14:15] Shotani

He's the one who's given them momentum.

[14:18] Shotani

That play is the only one
that can curb his fouling.

[14:23] Oguma

You're right. It'll be harder for him
to commit fouls if we team up.

[14:28] Riku

It's on you.

[14:31] Oguma

You can count on me.

[14:42] Riku

All right.

[14:46] Oguma

Here we go!

[14:50] Hazama

You're coming my way?

[15:01] Oguma

Shotani-kun!

[15:10] Hazama

I-Is this... a maul?

[15:24] Oguma

It's not over yet. Let's go!

[15:29] Tenkawa

What?

[15:30] Hazama

No way...

[15:34] Riku

*Oguma-senpai has always supported
everyone from the middle of the scrum.*

[15:39] Riku

*That's why he knows how to push
and how to unite a team.*

[15:45] Riku

So... think you can stop this?

[16:03] Shotani

We did it, Kuma-chan-senpai!

[16:08] Player

All right.

[16:09] Arimura

That was your ace in the hole, Riku-kun?

[16:14] Arimura

But that tactic won't work against me twice.

[16:25] Oguma

Shotani-kun!

[16:32] Tori

You can't be serious!

[16:41] Rando

They're quick to respond.

[16:59] Arimura

I watched you.

I've always been watching you.

[17:02] Arimura

I know every play you'll make.

[17:09] Arimura

This is checkmate, Riku-kun!

[17:12] LEFT

Soran

[17:12] RIGHT

Kinosaka

[17:17] Tori

We've kept the score to within a try.

[17:22] Oguma

But we've hardly scored since
the second half kicked off.

[17:27] Shotani

What should we do, Rikkun?

[17:30] Riku

It's all right. I expected this.

[17:36] Riku

I know what Arimura's strategy is.

[17:40] Riku

We'll start our comeback now.
Listen to my new strategy.

[17:44] Riku

I'll give the signal.

[17:54] Riku

Now!

[17:56] Arimura

There it is.

[17:58] Tori

Horyu!

[17:59] Horyu

Got it!

[18:19] Arimura

They missed out Riku-kun?

[18:25] Hazama

You're not going anywhere!

[18:27] Shotani

Whoopsy!

[18:31] Arimura

They're excluding Riku-kun from the play?

[18:39] Riku

Arimura, let me teach you the
difference between chess and rugby.

[18:44] Riku

Your teammates aren't pawns.

[18:47] Arimura

This was supposed to be
a battle between you and me!

[18:51] Riku

That's why you lost.

[18:53] Riku

The ball can move forward
without me touching it.

[19:05] Arimura

What? Tenkawa-kun, why?

[19:09] Tenkawa

I knew they'd bet on you in the end.

[19:14] Akira

I knew you would challenge me,
if no one else.

[19:21] (Flashback) Akira

Does this mean I can do what I like?

[19:27] (Flashback) Riku

Yeah. I believe...

[19:32] (Flashback) Riku

...in your strength.

[19:36] Akira

I... win!

[19:45] LEFT

Soran

[19:45] RIGHT

Kinosaka

[19:49] Tori

You did it!

[19:52] Oguma

I can't believe he beat Tenkawa-san.

[19:55] Shotani

Ah, I knew he could do it.

[20:00] Riku

Just like we planned it.

[20:02] Akira

Never in doubt.

[21:40] Riku

We beat Kinosaka.

[21:41] Akira

Only one opponent remains.

[21:43] Riku

Let's win.

[21:44] Riku

Next time:

SIGN m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

SIGN Soran and Sekirei

[21:45] Both

"Soran and Sekirei!"

[21:47] Riku

The time has come to prove ourselves.

SIGN Try Knights

SIGN Rugby Lesson!!

[21:51] Both

Try Knights!

[21:52] Ohata

Rugby Lesson!

SIGN Forward Pass

SIGN Forward Pass

[21:55] Arimura

This time, we're talking
about forward passes.

[21:58] Riku

Yeah.

[22:00] Ohata

A forward pass is an illegal pass
committed when the ball is thrown forward.

[22:08] Arimura

In rugby, you can't
throw the ball forward.

[22:12] Arimura

If you do, it's a foul.

[22:15] Riku

By "forward," we mean towards
your opponent's dead ball line.

[22:23] Riku

Passing it sideways isn't
considered a forward pass.

[22:27] Arimura

That's right.

[22:30] Ohata

It's an important rule,
so don't forget it.

Revision #1

Created 2024-01-03 02:10:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:10:03 UTC by whimsee